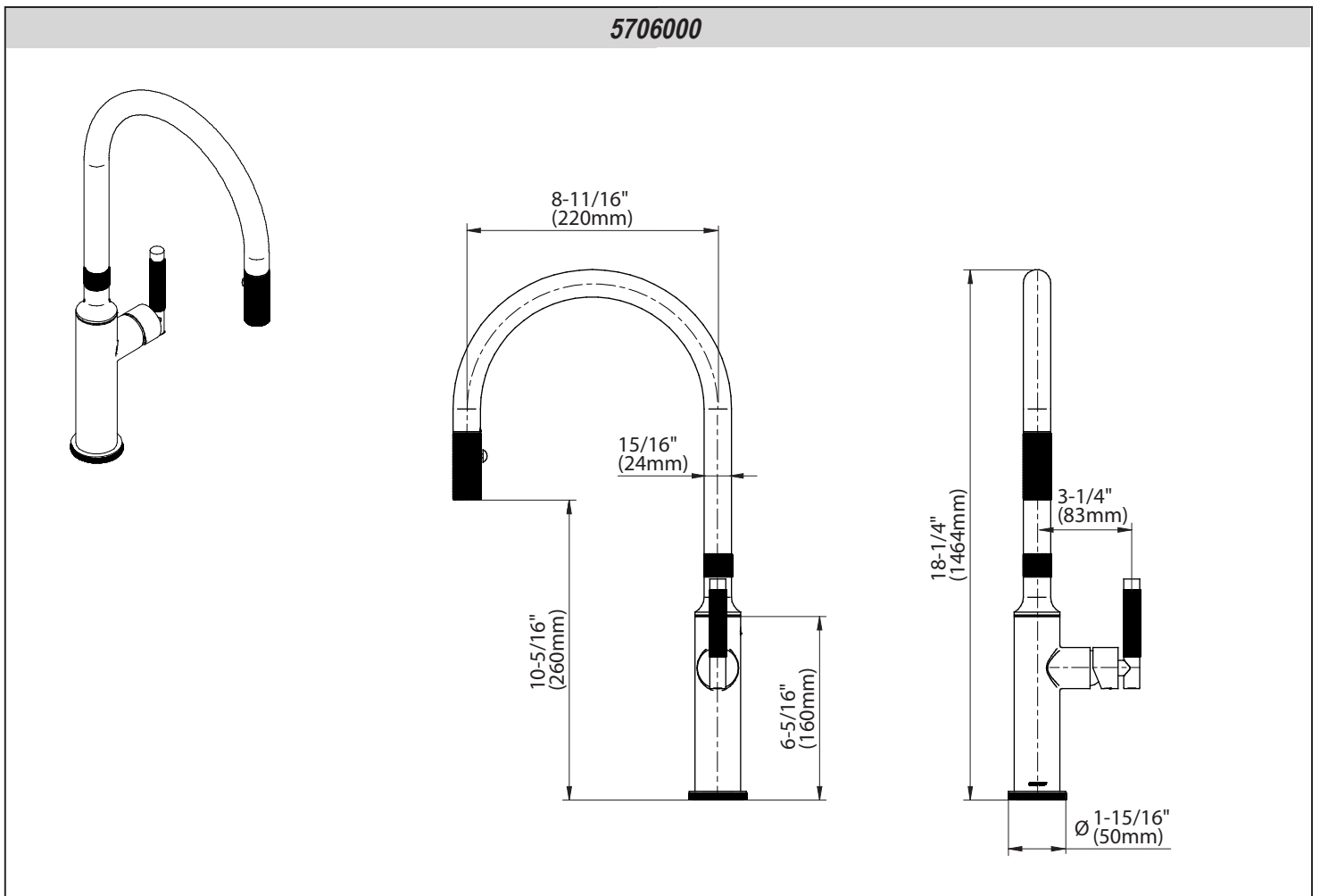


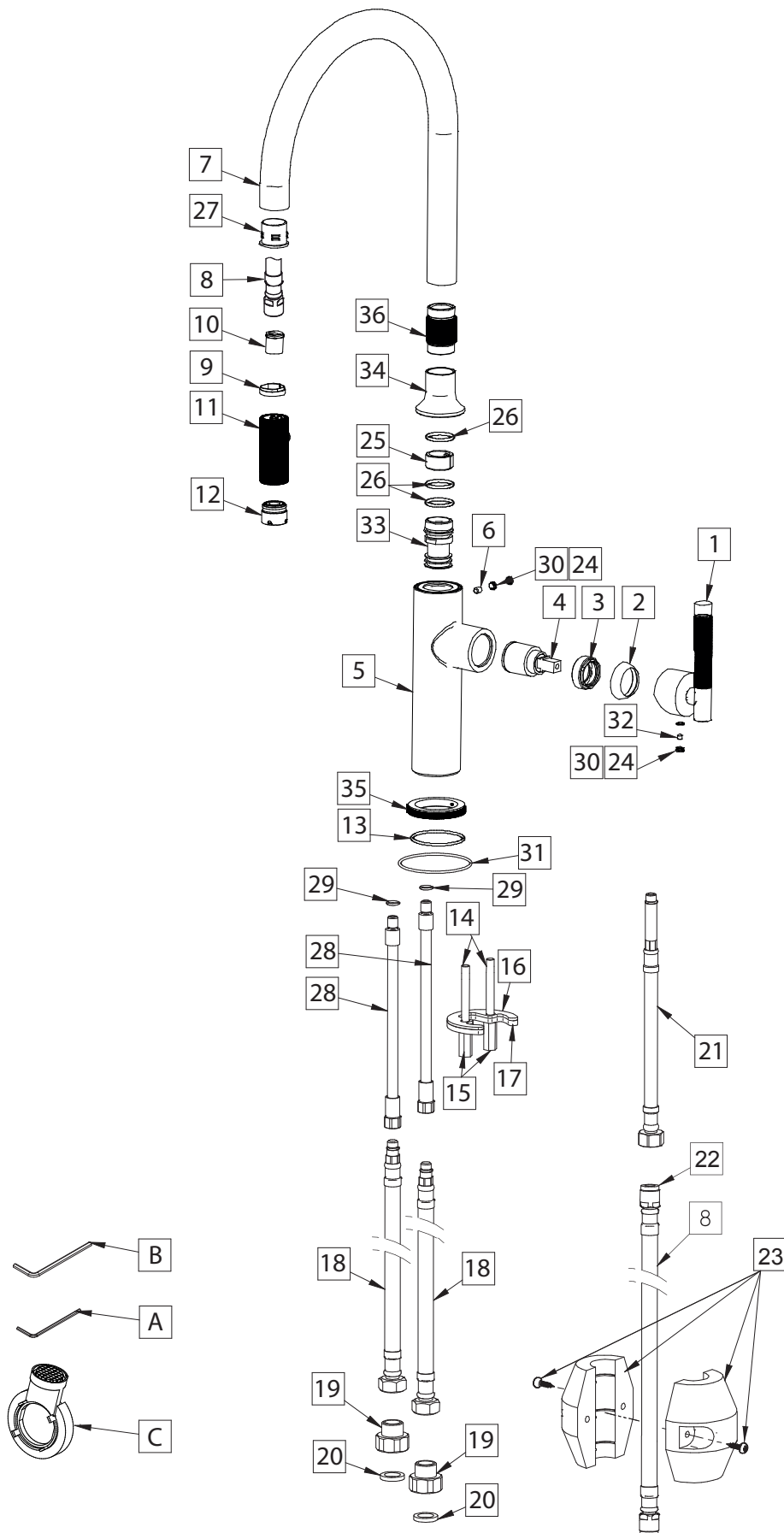
**KÜCHENBATTERIE • MITIGEUR-DOUCHE ETTE DE CUISINE  
GRIFO DE COCINA • GRUPPO RUBINETTO DA CUCINA  
КУХОННЫЙ СМЕСИТЕЛЬ • BATERIA KUCHENNA**

<b>GB</b>	<b>D</b>	<b>F</b>	<b>E</b>	<b>IT</b>	<b>RUS</b>	<b>PL</b>
<b>Dear Customer</b>	<b>Lieber Kunde</b>	<b>Cher Client</b>	<b>Estimado Cliente</b>	<b>Gentile Cliente</b>	<b>Уважаемые господа</b>	<b>Drodzy Państwo</b>
Thank you for choosing our product. We hope the item you have purchased can fulfill all your expectations. Our products are technologically advanced and designed on the basis of our many years of experience in the production of sanitary fittings.	Für Ihre Wahl bedanken wir uns und hoffen mit unserem dank langjähriger Erfahrung in der Herstellung von Sanitärarmaturen Produkt Ihre Erwartungen zu erfüllen.	Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit. Nous sommes certains de pouvoir satisfaire pleinement à vos attentes grâce à notre riche offre de produits d'un niveau technologique avancé qui résulte de notre longue expérience en fabrication de la robinetterie et des accessoires des salles de bains.	Les agradecemos por elegir nuestro producto. Esperamos cumplir sus expectativas al adquirir un producto de tecnología avanzada, diseñado a base de la experiencia adquirida tras muchos años fabricando accesorios sanitarios.	La ringraziamo per aver scelto un prodotto GRAFF. Speriamo di soddisfare pienamente la sua aspettativa, offrendole un prodotto tecnologicamente avanzato, progettato sulla base di un'esperienza di molti anni nell'ambito della produzione di rubinetteria e sistemi doccia.	Благодарим за выбор нашего продукта. Надеемся, что полностью удовлетворим Ваши ожидания, ведя в эксплуатацию технологически совершенное изделие, спроектированное на базе многолетнего опыта в области производства санитарной арматуры.	Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że w pełni spełnimy Państwa oczekiwania oddając do użytku wyrobów zaawansowany technologicznie, zaprojektowany w oparciu o wieloletnie doświadczenie w produkcji armatury sanitarnej.

<b>ATTENTION!</b>	For cleanin, use a soft towel with soap and water only! Under no circumstances should you use any chemicals.	<b>ACHTUNG!</b>	Verunreinigungen bitte nur mit Wasser und Seife und einem weichen Lappen entfernen. Keinesfalls chemische Mittel verwenden!
<b>ATTENTION!</b>	Pour le nettoyage utiliser seulement une serviette douce, du savon et de l'eau! En aucun cas n'utiliser les produits chimiques quelconques!	<b>¡ATENCIÓN!</b>	Utilice solamente una toalla suave con jabón y agua. Bajo ninguna circunstancia use productos químicos.
<b>ATTENZIONE!</b>	Si prega di pulire usando acqua e sapone ed un panno morbido! In nessun caso usare detergenti chimici	<b>ВНИМАНИЕ!</b>	Загрязнения следует удалять водой с мылом и мягкой тряпочкой! Ни в коем случае нельзя применять химические средства.
<b>UWAGA!</b>	Zanieczyszczenia proszę usuwać stosując wodę z mydłem oraz miękką szmatkę! W żadnym przypadku nie wolno stosować środków chemicznych.		



- |  |   |   |  |  |   |
|--|---|---|--|--|---|
| <b>GB</b>  | <b>D</b>  | <b>F</b>  | <b>E</b>   | <b>IT</b>  | <b>RUS</b>  |
| <p>→ For assembly you will need:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● an adjustable spanner,</li> <li>● pliers,</li> <li>● teflon tape.</li> </ul> | <p>→ Bei der Montagewerden benötigt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● verstellbarer Schlüssel,</li> <li>● Kombizange,</li> <li>● Teflonband.</li> </ul> | <p>→ Les outils nécessaires pour le montage:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● La clef à ouverture variable,</li> <li>● La pince universelle,</li> <li>● La bande Téflon.</li> </ul> | <p>→ Para el montaje se necesitan:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● llave ajustable,</li> <li>● alicates universales,</li> <li>● cinta de teflón.</li> </ul> | <p>→ Per il montaggio sono necessari i seguenti utensili:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● chiave registrabile,</li> <li>● tenaglia piana,</li> <li>● nastro di teflon.</li> </ul> | <p>→ Для монтажа необходимы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● разводной ключ,</li> <li>● плоскогубцы,</li> <li>● тefлоновая лента.</li> </ul> |
|  |   |   | <b>PL</b>  |  |   |
|  |   |   | <p>→ Do montażu potrzebne są:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● klucz nastawny,</li> <li>● kombinerki,</li> <li>● taśma teflonowa.</li> </ul>                 |  |   |



**KÜCHENBATTERIE-MITIGEUR-DOUCHETTE DE CUISINE**  
**GRIFO DE COCINA • GRUPPO RUBINETTO DA CUCINA**  
**КУХОННЫЙ СМЕСИТЕЛЬ • BATERIA KUCHENNA**

	GB	D	F	E	IT	RUS	PL
1	Lever	Handhebel	Levier	Palanca	Leva	Рычаг	Dźwignia
2	Cartridge cover	Mischerblende	Cache du mélangeur	Cubierta del mezclador	Protezione di montaggio	Защита смесителя	Oslona mieszacza
3	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca	Dado	Гайка	Nakrętka
4	Cartridge	Mischer	Mélangeur	Mezclador	Miscelatore	Смеситель	Mieszacz
5	Mixer body	Mischbatteriekörper	Corps de robinetterie	Cuerpo de la mezcladora	Corpo della batteria	Корпус смесителя	Korpus baterii
6	Screw	Gewindestift	Vis	Tornillo	Vite	Винт	Wkręt
7	Spout	Auslaufgarnitur	Robinet	Caño	Bocca	Излив	Wylewka
8	Shower hose (1500mm)	Brauseschlauch (1500mm)	Flexible de douche (1500mm)	Manguera de la ducha (1500mm)	Flessibile doccia (1500mm)	Душевой шланг (1500mm)	Brauseschlauch (1500mm)
9	Seal	Dichtung	Joint	Junta	Guarnizione	Уплотнительная прокладка	Uszczelka
10	Flow reg. check valve	Rückschlagventil	Clapet anti-retour	Válvula de retención	Valvola di ritorno	Возвратный клапан	Zaworek zwrotny
11	Pullout	Ausziehbrowse	Bec pullout	Mango pullout	Maniglia pullout	Выдвижной излив	Uchwył pullout
12	Aerator insert	Luftsprudler	Brise-jet	Aereador	Aeratore	Перлатор	Perlator
13	O-ring seal	O-Ringdichtung	Joint de type o-ring	Empaquetadura de anillo	Guarnizione tipo o-ring	Уплотнение типа o-ring	Uszczelka typu o-ring
14	Stud bolt	Montageschraube	Boulon de montage	Tornillo	Bullone di montaggio	Монтажный болт	Śruba montażowa
15	Mounting nut	Montagemutter	Ecrou de montage	Tuerca de montaje	Dado di montaggio	Монтажная гайка	Nakrętka montażowa
16	Rubber washer	Gummi-Unterlegscheibe	Rondelle en caoutchouc	Arandela de goma	Rondella di gomma	Шайба резиновая	Podkładka gumowa
17	Metal washer	Metal-Unterlegscheibe	Rondelle en métal	Arandela de metal	Rondella di metallo	Шайба металлическая	Podkładka metalowa
18	Flexible hose (450mm)	WW-Flexschlauch (450mm)	Tuyau souple	Manguera flexible	Flessibile	Гибкий шланг	Wężyk elastyczny (450mm)
19	Screw connector	Aufschraub-Einschraubmuffe	Raccord à visser	Racor	Raccordo a vite	Футорка	Złączka nakrętno-wkrętna
20	Seal	Dichtung	Joint	Junta	Guarnizione	Уплотнительная прокладка	Uszczelka
21	Hose with long ending (200mm)	Schlauch mit langem Endstück (200mm)	Flexible long (200 mm)	Manguera con largo terminal (200mm)	Tubo flessibile con attacco lungo (200mm)	Шланг с длинным наконечником (200 мм)	Wąż z długą końcówką (200mm)
22	Seal	Dichtung	Joint	Junta	Guarnizione	Уплотнительная прокладка	Uszczelka
23	Hose weight	Schlauchgewicht	Contrepoids du flexible	Peso de manguera	Peso tubo	Гиря шланга	Odważnik węża
24	Hole plug	Blindplatte	Obturateur	Obturador	Tappo	Заглушка	Zaślepka
25	Sliding ring	Gleitscheibe	Rondelle de friction	Arandela deslizante	Rondella di usura	Скользкая шайба	Podkładka ślizgowa
26	O-ring seal	O-Ringdichtung	Joint de type o-ring	Empaquetadura de anillo	Guarnizione tipo o-ring	Уплотнение типа o-ring	Uszczelka typu o-ring
27	Insert	Einlage	Insertion	Relleno	Inserto	Вкладыш	Wkładka
28	Supply tube	Versorgungsrohr	Tuyau d'alimentation	Tubo de suministro	Tubo di alimentazione	Трубка подачи воды	Rurka zasilająca
29	O-ring seal	O-Ringdichtung	Joint de type o-ring	Empaquetadura de anillo	Guarnizione tipo o-ring	Уплотнение типа o-ring	Uszczelka typu o-ring
30	O-ring seal	O-Ringdichtung	Joint de type o-ring	Empaquetadura de anillo	Guarnizione tipo o-ring	Уплотнение типа o-ring	Uszczelka typu o-ring
31	O-ring seal	O-Ringdichtung	Joint de type o-ring	Empaquetadura de anillo	Guarnizione tipo o-ring	Уплотнение типа o-ring	Uszczelka typu o-ring
32	Screw	Gewindestift	Vis	Tornillo	Vite	Винт	Wkręt
33	Sleeve	Hülse	Douillea	Casquillo	Boccola	Втулка	Tuleja
34	Spout base	Sockel der Auslaufgarnitur	Support de robinet	Base del caño	Zoccolo della bocca	Гильза излива	Cokół baterii
35	Decorative ring	Zierring	Bague décorative	Anillo decorativo	Anello decorativo	Декоративное кольцо	Pierścień dekoracyjny
36	Sleeve	Hülse	Douillea	Casquillo	Boccola	Втулка	Tuleja
A	2mm Hex key	Innensechskantschlüssel 2mm	Clé Allen 2mm	Llave allen 2mm	Chiave a brugola 2mm	Имбусный ключик 2mm	Kluczyk imbusowy 2mm
B	3mm Hex key	Innensechskantschlüssel 3mm	Clé Allen 3mm	Llave allen 3mm	Chiave a brugola 3mm	Имбусный ключик 3mm	Kluczyk imbusowy 3mm
C	Special key for the aerator	Spezialschlüssel für Luftsprudler	Clé spéciale pour brise-jet	Llave especial para el aereador	Chiave speciale per aeratore	Специальный ключ для перлатора	Klucz specjalny do perlatora

**MIXER INSTALLATION** (see fig. 2.1, 2.2)

- Position o-ring (13) in underside cavity of the mixer body. Be sure seal is fully seated in groove.
- Place mixer and center over side hole of mounting surface.
- Insert the rubber washer (16), steel washer (17) on the threaded stub pipe (14), and then screw the nut (15).
- Complete the installation by connecting the hose (21) with shower hose (8) making sure to install the seal (22).
- In order to ensure a slide run long enough to pullout the shower head attach the hose weigh (23), just above the bend (use screws provided).
- Connect the flexible hoses (18) with supply pipe installation. Please check the label on a hose for identification of hot (red sticker) or cold (blue sticker) water.
- In the case of angle valves with filter with G1/2" connections, use the G1/2"-G3/8" screw connections (19) with flat gaskets (20) included with the mixer.

**INSTALLATION DE LA BATTERIE** (voir schéma n 2.1, 2.2)

- Insérer le joint torique (13) dans la cavité inférieure du boîtier du mitigeur. Assurez-vous que le joint est complètement inséré dans la cavité.
- Placer et centrer le mitigeur au-dessus du trou latéral de la surface de montage.
- Insérer la rondelle de caoutchouc (16), la rondelle d'acier (17) sur le manchon fileté (14), puis serrer l'écrou (15).
- Terminez le montage en raccordant le flexible (21) au flexible de la douchette (8), et assurez-vous que le joint a été bien placé (22).
- Afin d'assurer un glissement suffisant pour tirer la douchette, fixez le contrepoids sur le flexible (23), juste au-dessus du coude (utiliser les vis fournies).
- Connectez le flexible (18) au réseau d'approvisionnement en eau. Vérifiez l'étiquette sur le flexible afin d'identifier l'eau chaude (autocollant rouge) ou froide (autocollant bleu).
- Dans le cas des robinets d'équerre avec filtre avec les raccords G1/2" / 2", utiliser les raccords vissés G1/2"-G3/8" (19) avec des entretoises plates (20) fournies avec le mitigeur.

**BATTERIE MONTIEREN** (siehe Abb. 2.1, 2.2)

- Runden Dichtungsring (13) in die untere Nut des Gehäuses der Mischbatterie einsetzen. Sicherstellen, dass die Dichtung genau in der Nut sitzt.
- Mischbatterie mittig über die seitliche Öffnung in der Montagefläche stellen.
- Gummiunterlage (16), Stahlunterlage (17) auf die Gewindestange setzen (14) und anschließend die Mutter (15) andrehen.
- Zum Abschluss des Einbaus Schlauch (21) mit Brauseschlauch (8) verbinden und sicherstellen, dass die Dichtung (22) eingesetzt wurde.
- Um die Rückführung des Brauseschlauchs nach dem Herausziehen sicherzustellen, ist das Schlauchgewicht (23) über der Biegung des Schlauchs zu montieren (mitgelieferte Schrauben verwenden).
- Elastische Schläuche (18) mit der Wasserzufuhr verbinden. Dazu vorher bitte Aufkleber an den Schläuchen prüfen, um Kaltwasser (blauer Aufkleber) und Warmwasser (roter Aufkleber) entsprechend zu identifizieren.
- Im Falle von Eckventilen mit Anschlüssen G1/2" sind die Schraubadapter G1/2"-G3/8" (19) mit den flachen Unterlegescheiben (20) zu verwenden, die der Mischbatterie beigelegt wurden.

**INSTALACIÓN DEL BATERÍA** (ver el dis. 2.1, 2.2)

- Posicionar la junta tórica (13) en la cavidad inferior del mezclador. Asegúrese de que la junta se encuentre precisamente ubicada en la cavidad.
- Posicionar el mezclador y centralizarlo debajo de la boca lateral de la superficie de montaje.
- Insertar la junta de goma (16), base de acero (17) en la tubería saliente roscada (14) y posteriormente atornillar la tuerca (15).
- Terminar la instalación de a través de la conexión de la manguera (21) con la manguera de ducha (8) y asegurarse de que la junta haya sido instalada (22).
- A fin de asegurar el transcurso suficiente para sacar la cabeza ducha conectada al peso de la manguera (23) justo encima de la curva (aplicar los tornillos suministrados).
- Conectar las mangueras de plástico (18) a la instalación suministradora de agua. Compruebe la etiqueta en la manguera a fin de identificar el agua caliente (etiqueta roja) o fría (etiqueta azul).
- En caso de las válvulas de ángulo con filtros G1/2" se debe aplicar las uniones atornilladas G1/2"-G3/8" (19) con juntas planas (20) conectadas al mezclador.

**KÜCHENBATTERIE•MITIGEUR-DOUCHE ETTE DE CUISINE  
GRIFO DE COCINA•GRUPPO RUBINETTO DA CUCINA  
КУХОННЫЙ СМЕСИТЕЛЬ•BATERIA KUCHENNA**

**MONTAGGIO DELLA BATTERIA** (vedi fig. 2.1, 2.2)

1. Posizionare anello tondo di tenuta (13) nella parte bassa del gruppo rubinetto. Assicurarsi che la guarnizione e' stata posizionata correttamente nella cavita'.
2. Posizionare e centrare il rubinetto sopra il foro laterale della superficie di montaggio.
3. Inserire rondella di gomma (16), rondella di acciaio (17) sul tubo filettato (14) e successivamente stringere il dado (15).
4. Completare installazione collegando il tubo (21) con il tubo flessibile doccia (8) assicurandosi di aver montato la guarnizione (22).
5. Ai fini di garantire condizioni di tiratura del tubo flessibile bisogna montare il peso (23) sopra la piega (utilizzare i dadi a corredo).
6. Collegare tubi flessibili (18) con installazione di alimentazione acqua. Si prega di controllare etichetta sul tubo ai fini di individuare l'acqua calda (adesivo rosso) o fredda (adesivo blu).
7. Nel caso di valvole angolari con gli attacchi G1/2" bisogna applicare attacchi a vite G1/2"-G3/8" (19) con le rondelle piatti (20) a corredo del gruppo rubinetto.

IT

**МОНТАЖ СМЕСИТЕЛЯ** (см. рис. 2.1, 2.2)

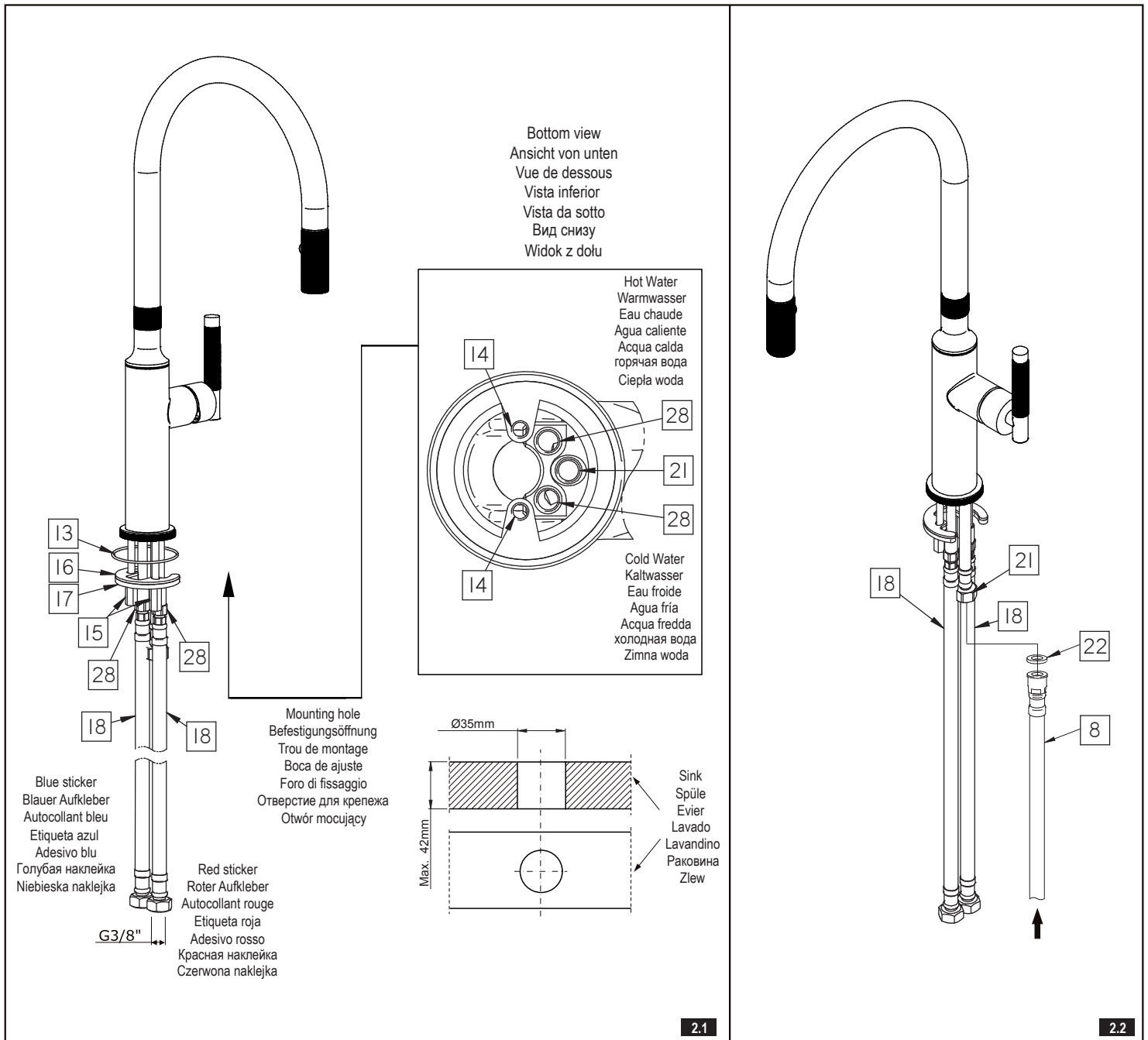
1. Поместите круглое уплотнительное кольцо (13) в нижней выемке корпуса смесителя. Убедитесь, что уплотнитель попал точно в углубление.
2. Расположите над боковым отверстием монтажной поверхности и отцентрируйте.
3. Наденьте резиновую подкладку (16), стальную подкладку (17) на резьбовой патрубок (14) и закрутите гайку (15).
4. Завершите монтаж, соединив шланг (21) с душевым шлангом (8), убедитесь, что установлен уплотнитель (22).
5. Чтобы обеспечить необходимую тягу для вытягивания душа, необходимо установить гиру шланга (23) над изливом (используйте входящие в комплект болты).
6. Подключить гибкие шланги (18) к системе подачи воды. Просьба проверить этикетку на шланге для определения горячей (красная наклейка) или холодной воды (голубая наклейка).
7. В случае угловых клапанов с соединением G1/2" необходимо использовать резьбовые соединения G1/2"-G3/8" (19) с плоскими шайбами (20), входящими в комплект смесителя.

RUS

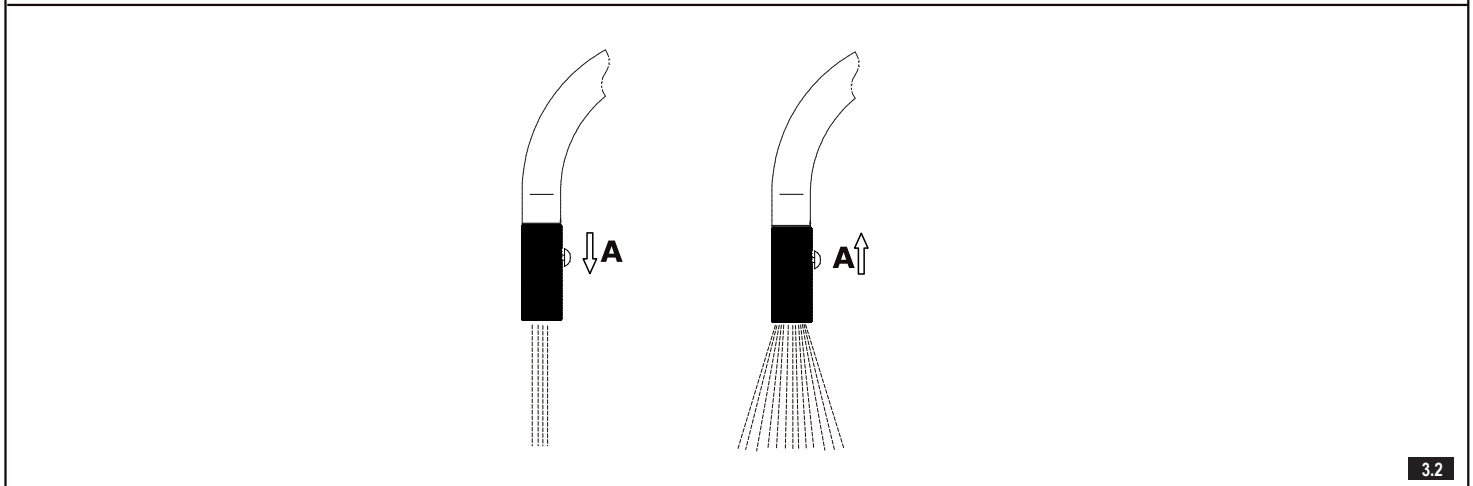
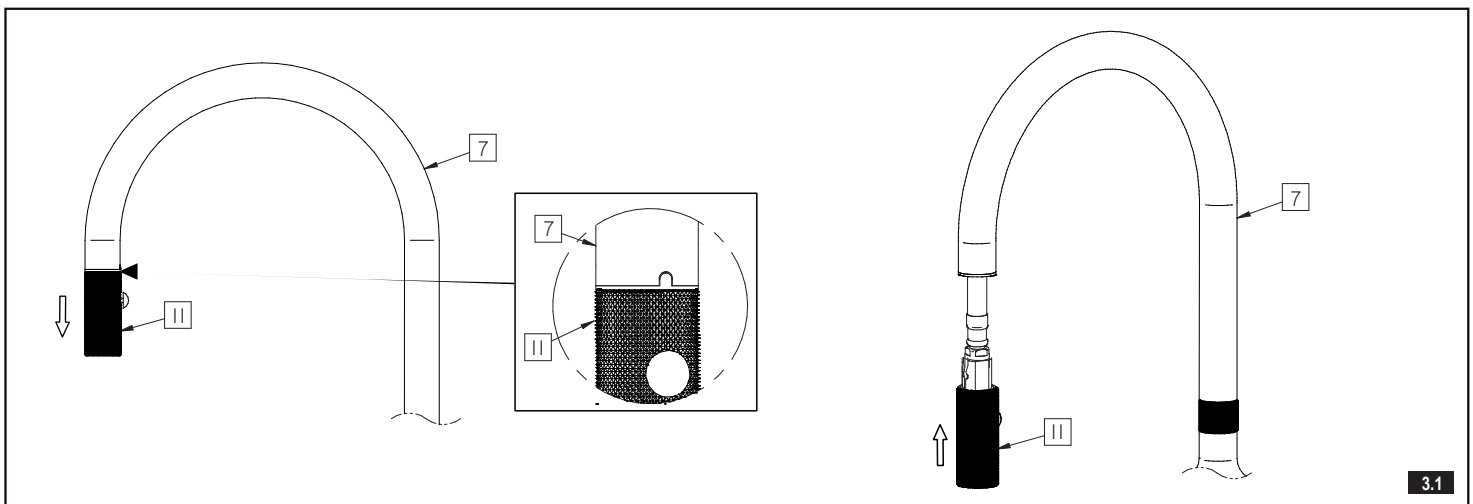
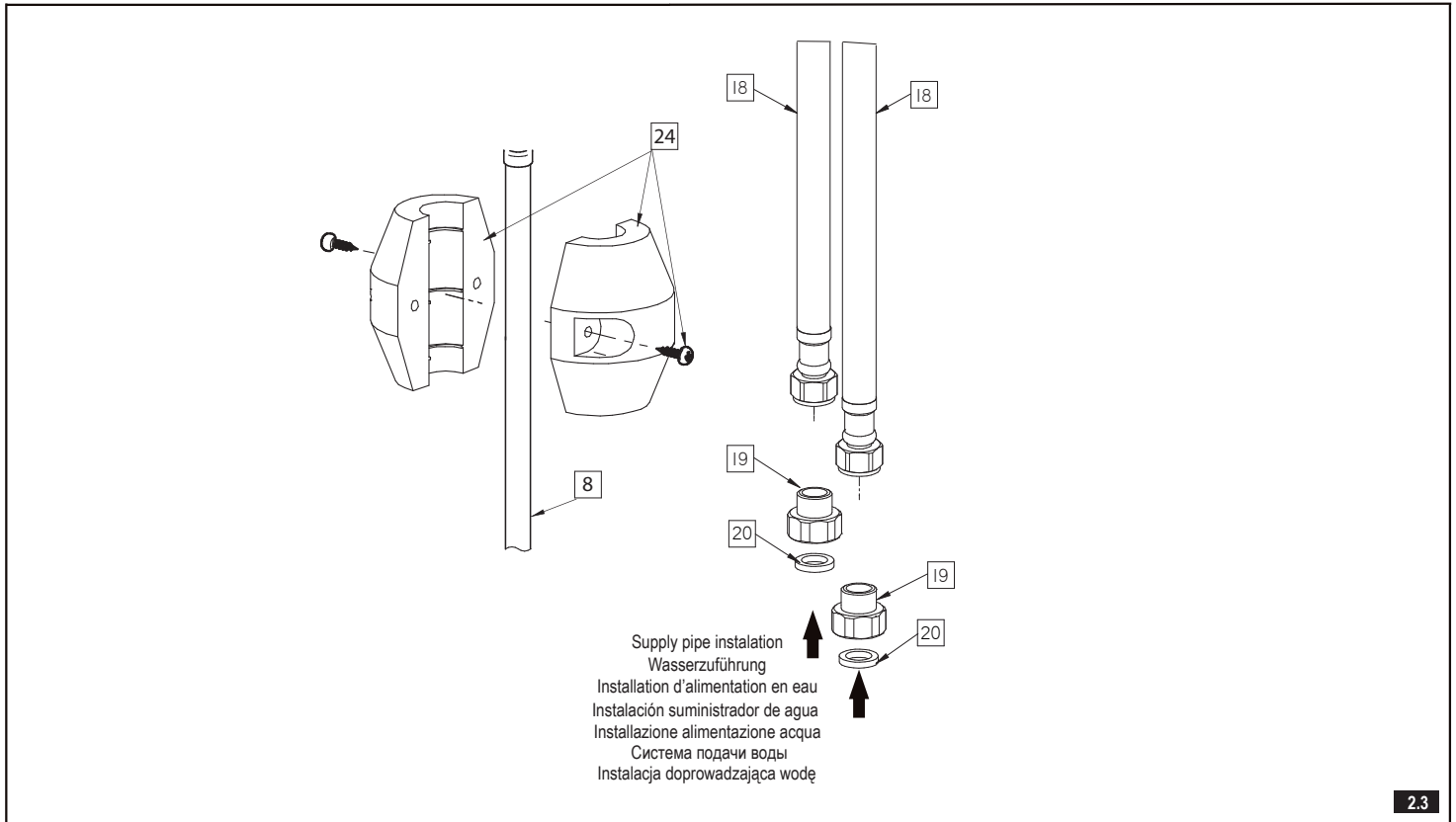
**INSTALACJA BATERII** (zob. rys. 2.1, 2.2)

1. Umieścić okrągły pierścień uszczelniający (13) w dolnej wnęce obudowy baterii. Upewnić się, że uszczelka jest dokładnie umieszczona we wgłębieniu.
2. Umieścić i wyrównać baterię nad bocznym otworem powierzchni montażowej.
3. Włożyć podkładkę gumową (16), podkładkę stalową (17) na gwintowany króćcu (14) i następnie dokręcić nakrętkę (15).
4. Zakończyć instalację poprzez podłączenie węża (21) z węzłem prysznicowym (8) i upewnić się, że zainstalowana została uszczelka (22).
5. W celu zapewnienia ciągu wystarczającego do wyciągnięcia prysznica należy zamontować odważnik węża (23) nad zgięciem (użyć dostarczonych śrub).
6. Podłączyć węże elastyczne (18) z instalacją doprowadzającą wodę. Prosimy sprawdzić etykiety na wężu w celu identyfikacji wody gorącej (czerwona naklejka) lub zimnej (niebieska naklejka).
7. W przypadku zaworów kątowych z połączeniami G1/2" należy zastosować połączenia śrubowe G1/2"-G3/8" (19) z płaskimi podkładkami (20) załączonymi do baterii.

PL



**KÜCHENBATTERIE • MITIGEUR-DOUCHETTE DE CUISINE  
GRIFO DE COCINA • GRUPPO RUBINETTO DA CUCINA  
КУХОННЫЙ СМЕСИТЕЛЬ • BATERIA KUCHENNA**



**KÜCHENBATTERIE • MITIGEUR-DOUCHE ETTE DE CUISINE  
GRIFO DE COCINA • GRUPPO RUBIN ETTO DA CUCINA  
КУХОННЫЙ СМЕСИТЕЛЬ • BATERIA KUCHENNA**

<p><b>OPERATION</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>When the tap is turned on, by moving/pressing push-button A (see fig. 3.2) the water flows out of the aerator and is then diverted to the shower. To get the flow back to aerator position move rear push-button A (see fig. 3.2.)</li> <li>When the tap is turned off the flow is automatically diverted back to the aerator.</li> </ol>	<p><b>BEDIENUNG</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Bei geöffnetem Mischbatterie bewirkt eine Verschiebung des Hebels A (siehe Zeichnung 3.2) den Verschluss des Strahlreglers und Ausfluss des Wassers aus der Brause. Soll der Wasserstrahl wieder durch den Strahlregler fließen, ist Hebel A nach hinten zu schieben (siehe Zeichnung 3.2).</li> <li>Wird die Mischbatterie geschlossen, dann wird beim nächsten Öffnen der Wasserstrahl automatisch wieder durch den Strahlregler geleitet.</li> </ol>
<p><b>UTILISATION</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Lorsque le robinet est ouvert, en déplaçant/en appuyant sur le bouton-poussoir A (voir fig. 3.2), l'eau s'écoulera de l'aérateur et sera dirigée vers la douchette. Pour obtenir le débit en position d'aération déplacer le bouton-poussoir A (voir fig. 3.2) en arrière.</li> <li>Lorsque le robinet est fermé le flux est automatiquement redirigé vers l'aérateur.</li> </ol>	<p><b>MANEJO</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>En caso de grifo abierto, desplazamiento/pulsación del botón A (véase el dibujo 3.2) provocara al salida del agua de aireador y su dirección a la ducha. A fin de retroceder el flujo al aireador se debe desplazar el botón A hacia atrás (véase el dibujo 3.2)</li> <li>En caso de grifo cerrado, el flujo es automáticamente retrocedido al aireador.</li> </ol>
<p><b>USO</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Nel caso di rubinetto aperto, spostando/premendo il tasto A (vedi immagine 3.2) facciamo uscire l'acqua dall'aeratore che scorre verso la doccia. Ai fini di far tornare il flusso d'acqua alla posizione dell'aeratore bisogna spostare il tasto A verso la parte posteriore (vedi immagine 3.2)</li> <li>Con la posizione chiusa del rubinetto il flusso torna nel modo automatico all'aeratore.</li> </ol>	<p><b>ОБСЛУЖИВАНИЕ</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>В случае открытого крана перемещение/нажатие кнопки A (см. рис. 3.2) приведет к подаче воды из аэратора в душ. Чтобы направить поток воды обратно в аэратор, необходимо переместить кнопку A назад (см. рис. 3.2)</li> <li>В случае, если кран закрыт, поток автоматически направляется в аэратор.</li> </ol>
<p><b>OBSŁUGA</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>W przypadku otwartego kranu, przesunięcie / naciśnięcie przycisku A (patrz rys. 3.2) spowoduje wypływanie wody z aeratora i skierowanie jej do prysznica. W celu skierowania przepływu z powrotem do pozycji aeratora należy przesunąć przycisk A do tyłu (patrz rys. 3.2).</li> <li>W przypadku, gdy kran jest zamknięty, przepływ jest automatycznie zwracany do aeratora.</li> </ol>	
<p><b>MAINTENANCE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Clean water guarantees that a mixer equipped with ceramic flow regulators will work correctly, i.e. the water should not contain any impurities such as sand, boiler scale etc. Because of this, the pipe system should be equipped with sieve filters or, if there is no such possibility, with individual cut-off valves with filters designed for such units.</li> <li>In the event of increased steering resistance, greater pressure should not be exerted on the handle, as this may cause damage to the flow regulator. In such a situation, the regulator should be removed and cleaned of the dirt and impurities which have accumulated on it.</li> <li>The seals should be maintained with vaseline or silicon oil.</li> </ul> <p><b>Cleaning the outer coating:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>dirt or stains on the external surfaces of the mixer resulting from scale deposits should be removed by washing the unit with soapy water only. Scale deposits should be dissolved with vinegar then the surface rinsed with clean water and rubbed dry with a soft cloth,</li> <li>under no circumstances should the surface of the mixer be cleaned with coarse cloths or cleaning agents containing abrasive materials or acids,</li> <li>plastic or lacquered parts must not be cleaned with chemicals containing alcohol, disinfectants or solvents.</li> </ul>	<p><b>WARTUNG</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Eine Garantie für richtige Funktion von Batterien mit keramischen Durchflussregler ist sauberes Wasser, dass heißt Wasser ohne solche Verunreinigungen, wie: Sand, Kesselstein, usw. Deswegen wird die Ausrüstung der Wasserleitungsanlage mit Gitterfilter gefordert, und wenn solche Filter nicht vorhanden sind, soll es möglich sein, die für Batterien bestimmte Absperrventile mit Filter zu montieren.</li> <li>Bei vergrößertem Einstellungswiderstand soll man auf den Hebel keinen größeren Druck ausüben, da es eine Beschädigung des Durchflussreglers verursachen kann. Wenn es so ist, soll man den Regler ausmontieren und die auf dem Regler gesammelten Verunreinigungen entfernen.</li> <li>Die Dichtungen sollen mit Vaseline oder Silikonöl gewartet werden.</li> </ul> <p><b>Reinigung der äußeren Oberflächen:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>den Schmutz oder die Flecke, entstanden infolge von Steinablagerungen auf den äußeren Batterieoberflächen, durch Abspülen mit Seifwasser entfernen, den Stein mit Essig lösen, danach die Oberfläche mit sauberem Wasser abspülen und mit weichem Lappen trocknen.</li> <li>Auf keinem Fall die Batterieoberfläche mit rauen Lappen oder mit scheuermittel- oder säurehaltigen Reinigungsmitteln reinigen</li> <li>Für die Reinigung der Kunststoffteile oder lackierten Teile kann man keine alkoholhaltige Mittel, Desinfektions- oder Lösungsmitteln verwenden.</li> </ul>
<p><b>ENTRETIEN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>La garantie du fonctionnement correct de la robinetterie équipée en régulateurs de flux céramiques est l'eau propre, c'est-à-dire une eau qui ne contient pas de polluants tels que : sable, tartre, etc. Pour cette raison, il est exigé d'équiper les installations d'eau en crépines et, en cas d'absence d'une telle possibilité, en vannes d'arrêt individuelles avec un filtre destiné à la robinetterie.</li> <li>En cas de résistance accrue de la commande, il est interdit d'exercer un plus grand appui sur le levier car cela peut provoquer l'endommagement du régulateur de flux. Dans ce cas, il faut démonter le régulateur et enlever les polluants qui s'y sont rassemblés.</li> <li>Entretenir les joints d'étanchéité avec de la vaseline ou de l'huile de moteur.</li> </ul> <p><b>Nettoyage des couches externes:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>éliminer les salissures ou les taches apparues suite au dépôt du tartre sur les surfaces externes de la robinetterie en la lavant uniquement avec de l'eau et du savon ; pour dissoudre le tartre, utiliser du vinaigre, rincer ensuite la surface avec de l'eau propre et essuyer avec un chiffon sec et doux,</li> <li>en aucun cas, il ne faut nettoyer la surface de la robinetterie avec des chiffons rugueux ou des produits de nettoyage contenant des matériaux abrasifs et des acides,</li> <li>il est interdit d'utiliser, pour le nettoyage des parties réalisées en matière plastique et vernies, des produits contenant de l'alcool, des substances de désinfection ou des dissolvants.</li> </ul>	<p><b>CONSERVACIÓN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Para el buen funcionamiento de las baterías equipadas en reguladores cerámicos del flujo es necesaria el agua limpia, que quiere decir el agua sin tales basuras como la arena, la piedra de caldera etc. Por eso es imprescindible equipar la instalación de cañerías en filtros de tela metálica, y en caso de la falta de tales posibilidades, en válvulas particulares cortadoras con el filtro adecuadas para la batería.</li> <li>En caso de una resistencia aumentada del mando no se puede ejercer una presión mayor en la palanca porque esto puede provocar una avería del regulador de flujo. En este caso hay que desmontar el regulador y quitar toda la basura agrupada.</li> <li>Conservar las empaquetaduras con la vaselina o el aceite de silicona.</li> </ul> <p><b>Limpieza de las superficies exteriores:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>la suciedad o las manchas que se produjeron a causa de depositar el sarro en las superficies exteriores de la batería hay que quitarlas lavando la batería sólo con el agua y el jabón, para diluir el sarro use vinagre, después enjuague la superficie con el agua limpia y séquela con un trapo suave,</li> <li>en cualquier caso no se puede limpiar la superficie de la batería con trapos ásperos o medios de limpieza que contienen abrasivos y ácidos,</li> <li>para limpiar las partes hechas de materias plásticas y barnizadas no se puede usar medios que contienen alcohol, sustancias desinfectante o disolventes.</li> </ul>
<p><b>MANUTENZIONE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>La garanzia per un funzionamento corretto delle batterie equipaggiati in regolatori ceramici di portata è l'acqua pulita, ossia priva di tali elementi, come: sabbia, incrostazione ecc. In relazione a quanto suddetto si è tenuti a equipaggiare l'impianto idrico in filtri a rete, nel caso in cui fosse impossibile, in individuali valvole di arresto con un filtro predisposto per la batteria.</li> <li>Nel caso in cui la resistenza di comando aumenti, non è ammesso di esercitare una pressione maggiore sulla leva, in quanto si può danneggiare il regolatore della portata. In tal caso bisogna smontare il regolatore ed eliminare le impurità in esso accumulate.</li> <li>Per la manutenzione delle guarnizioni usare vaselina od olio di silicone.</li> </ul>	<p><b>КОНСЕРВИРОВАНИЕ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Гарантией правильной работы смесителей, оснащенных керамическими регуляторами протекания, является чистая вода, т.е. которая не содержит таких загрязнений, как : песок, накипь, и т.п. В связи с вышесказанным, требуется оснащение водопроводной системы сетчатыми фильтрами, а если это невозможно, индивидуальными запорными клапанами с фильтром, предназначенными для смесителей.</li> <li>В случае повышенного сопротивления при регулировании запрещается увеличивать силу нажима на рычаг т.к. это может привести к повреждению регулятора протекания. В этой ситуации необходимо демонтировать регулятор и очистить его от загрязнений.</li> <li>Уплотнения консервировать вазелином или силиконовым маслом.</li> </ul>



**KÜCHENBATTERIE • MITIGEUR-DOUCH ETTE DE CUISINE  
GRIFO DE COCINA • GRUPPO RUBIN ETTO DA CUCINA  
КУХОННЫЙ СМЕСИТЕЛЬ • BATERIA KUCHENNA**

**Pulizia di rivestimenti esterni:**

- Eliminare lo sporco o le macchie, formatesi in conseguenza alla sedimentazione del calcare sulle superfici esterne della batteria, lavando la batteria esclusivamente con acqua e sapone, per lo scioglimento del calcare usare l'aceto, in seguito sciacquare la superficie con acqua pulita ed asciugare perfettamente con un panno morbido ed asciutto.
- Non è ammessa in alcun caso la pulizia della superficie della batteria con panni scabrosi o detersivi di pulizia che contengono sostanze abrasive e acidi.
- Per la pulizia delle parti eseguite di materie plastiche e verniciate non è ammesso l'uso di detersivi, che contengono alcol, sostanze disinfettanti o solventi.

**Очистка наружных поверхностей:**

- загрязнение или пятна, возникшие в результате оседания камня на внешних поверхностях смесителя, смывать исключительно водой с мылом, для растворения камня применять уксус, затем промыть поверхность чистой водой и досуха вытереть мягкой тряпочкой,
- ни в каком случае нельзя чистить поверхность смесителя шероховатыми тряпочками или чистящими средствами с содержанием абразивных компонентов и кислот,
- для чистки элементов, выполненных из пластмассы или лакированных, запрещается использовать средства, содержащие алкоголь, дезинфицирующие средства или растворители.

PL

⇒ **KONSERWACJA**

- Gwarancją prawidłowego działania baterii wyposażonych w ceramiczne regulatory przepływu jest czysta woda, to znaczy nie zawierająca takich zanieczyszczeń, jak: piasek, kamień kotłowy itp. W związku z powyższym wymagane jest wyposażenie instalacji wodociągowej w filtry siatkowe, a w przypadku braku takich możliwości w indywidualne zawory odcinające z filtrem przeznaczone do baterii.
- W przypadku zwiększonego oporu sterowania nie wolno wywierać większego nacisku na dźwignię, gdyż może to spowodować uszkodzenie regulatora przepływu. W takiej sytuacji należy wymontować regulator i usunąć zanieczyszczenia w nim zgromadzone.
- Uszczelki konserwować wazeliną lub olejem silikonowym.
- **Czyszczenie powłok zewnętrznych:**
- Brud lub plamy, powstałe w wyniku osadzania się kamienia na powierzchniach zewnętrznych baterii, usuwać przemywając baterię wyłącznie wodą z mydłem, do rozpuszczania kamienia użyć octu, następnie przepłukać powierzchnię czystą wodą i wytrzeć do sucha miękką szmatką.
- W żadnym przypadku nie wolno czyścić powierzchni baterii chropowatymi ściereczkami lub środkami czyszczącymi zawierającymi materiały ściernie i kwasy.
- Do czyszczenia części wykonanych z tworzywa sztucznego i lakierowanych nie wolno używać środków zawierających alkohol, substancje dezynfekujące lub rozpuszczalniki.

⇒ **GUARANTEE:**

The guarantee conditions are contained in a separate sheet.  
⇒ **IN THE EVENT OF A PROBLEM:**  
e-mail: [graff@graff-mixers.com](mailto:graff@graff-mixers.com)

GB

⇒ **GARANTIE:**

Die Garantiebedingungen sind auf einem separaten Blatt beigelegt.  
⇒ **SOLLTEN PROBLEME AUFTRETEN wenden Sie sich an uns**  
e-mail: [graff@graff-mixers.com](mailto:graff@graff-mixers.com)

D

⇒ **GARANTIE:**

Les conditions de garantie se trouvent dans une feuille séparée.  
⇒ **EN CAS DE PROBLEME:**  
e-mail: [graff@graff-mixers.com](mailto:graff@graff-mixers.com)

F

⇒ **GARANTÍA:**

Las condiciones de la garantía se encuentran en otra hoja  
⇒ **EN CASO DE PROBLEMAS:**  
e-mail: [graff@graff-mixers.com](mailto:graff@graff-mixers.com)

E

⇒ **GARANZIA:**

Le condizioni di garanzia sono indicate sul foglio separato.  
⇒ **NEL CASO IN CUI SI VERIFICHIANO PROBLEMI:**  
e-mail: [graff@graff-mixers.com](mailto:graff@graff-mixers.com)

IT

⇒ **ГАРАНТИЯ:**

Гарантийные условия на отдельном листе.  
⇒ **ЕСЛИ ВОЗНИКНЕТ ПРОБЛЕМА:**  
e-mail: [graff@graff-mixers.com](mailto:graff@graff-mixers.com)

RUS

⇒ **GWARANCJA:**

Warunki gwarancji są zawarte na osobnej kartce.  
⇒ **GDY POJAWI SIĘ PROBLEM:**  
e-mail: [graff@graff-mixers.com](mailto:graff@graff-mixers.com)

PL